

tia cælestis exercitus, hymnum gloriæ
tuæ cānimus, sine fine dicentes:

Dominaciones, y con toda la mili-
cia del ejército celestial, cantamos un
himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

Regrese al Sanctus, en el ordinario

✿ **Comunión: Juan, 16, 8** ✿

QUM vénerit Paráclitus Spíritus ve-
ritatis, ille árguet mundum de
peccáto, et de iustítia, et de iudicio,
allelúia, allelúia.

QUANDO venga el Espíritu Consola-
dor convencerá al mundo en or-
den al pecado, a la justicia y al juicio,
aleluya, aleluya.

✿ **Poscomunión** ✿

ADÉSTO nobis, Dómine Deus nos-
ter: ut per hæc, quæ fidéliter
súmpsimus, et purgémur a vítiis et a
perículis ómnibus eruámur. Per Dó-
minum...

ASÍSTENOS Señor Dios nuestro, pa-
ra que los misterios que con
fe hemos recibido, nos purifiquen de
nuestras culpas y nos libren de todos
los peligros. Por nuestro Señor...



LA liturgia de este día engrandece la justicia de Dios, la cual se manifiesta por el doble triunfo de Jesús y de su Iglesia.

«La diestra del Señor ha hecho brillar su poder al resucitar a Cristo de entre los muertos» y al hacerle subir al cielo el día de su Ascensión. Nos conviene que Jesús deje la tierra, porque entonces desde el cielo enviará a su Iglesia el Espíritu de verdad, don preciadísimo que proviene del Padre de las luces.

El espíritu Santo unirá todos los corazones, y les enseñará toda verdad, y convencerá a Satanás y al mundo del pecado que cometieron al entregar a Jesús a la muerte y persiguiéndole después en la Iglesia, su místico Cuerpo.

Oigamos la palabra de la verdad que salvará nuestras almas y pongámosla en práctica, de manera que nuestros corazones estén siempre fijos allí donde están las verdaderas alegrías.

Jesús no tardará ya mucho en irse y se nos pondrá el que es Sol de Justicia. Pues ya que tenemos pocos días antes de su Ascensión a los cielos, preguntémosle muchas cosas al que es Maestro y único Maestro de nuestras almas, pues sus palabras son «espíritu y vida».

Cortesía Una Voce México

Disponible en: www.propria.org/espanol/

PROPIO DE LA MISA
DOMINGO CUARTO DESPUÉS DE PASCUA



Si no me voy, no vendrá a vosotros el Consolador; pero si me voy, os le enviaré.

✿ **Introito: Salmo 97, 1, 2** ✿

QUANTATE Dómino cánticum no-
vum, allelúia: quia mirabilia
fecit Dóminus, allelúia: an-
te conspéctum géntium revelávit ius-
títiam suam, allelúia, allelúia, allelúia.
*Ps. 97. 1. Salvábit sibi dextera eius: et
bráchium sanctum eius. V. Gloria Pa-
tri.*

QUANTAD al Señor un cántico
nuevo, aleluya; porque ha he-
cho maravillas el Señor, ale-
luya; ha manifestado su justicia ante
las naciones, aleluya, aleluya, aleluya.
*Salmo 97, 1. Su diestra y su santo bra-
zo le han dado la victoria. V. Gloria al
Padre.*

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✿ **Oración o Colecta** ✿

DEUS, qui fidélium mentes uníus éf-
ficis voluntátis, da pópulis tuis
id amáre quod práecipis, id desideráre
quod promíttis: ut inter mundánas va-
rietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi
vera sunt gáudia. Per Dóminum...

DH DIOS!, que das a las almas de
los fieles un solo querer, con-
cede a tus pueblos amar tus manda-
tos y ansiar tus promesas, para que en-
tre los halagos del mundo tengamos fi-
jos nuestros corazones allí donde es-
tán los verdaderos goces. Por nuestro
Señor...

Continúe con la epístola, el aleluya y el Evangelio.

✿ **Epístola: Santiago 1, 17-21** ✿

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum et omne donum perfectum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutatio, nec vicissitudinis obumbratio. Voluntarie enim genuit nos verbo veritatis, ut simus inítium áliquod creaturæ eius. Scitis, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnis homo velox ad audiéndum: tardus autem ad loquéndum, et tardus ad iram. Ira enim viri iustitiam Dei non operatur. Propter quod abiiciéntes omnem immunditiam et abundantiam malitiæ, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest salvare ánimas vestras.

R. **Deo gratias.**

ALLELÚIA, allelúia. V. *Ps., 117, 16.*
Redemptiónem misit Dóminus pópulo suo.
Allelúia. V. *Rq, 6, 9.* Oportebat pati Christum, et resurgere a mórtuis: et ita intrare in glóriam suam. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Ioannem:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

✿ **Evangelio: Juan 16, 5-14** ✿

EN ILLO TÉMPORE: Dixit Iesus discipulis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis intérogat me: Quo vadis? Sed quia hæc locutus sum vobis, tristitia implévit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Paráclitus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos. Et cum vénerit ille, arguet mundum de peccato, et de iustitia et de iudicio. De peccato quidem, quia non

CARÍSSIMOS: Toda dádiva preciosa y todo don perfecto de arriba viene, del Padre de las luces, en quien no cabe mudanza ni sombra de variación. Porque de su voluntad nos ha engendrado con la palabra de la verdad, a fin de que seamos como las primicias de su creación. Bien lo sabéis, hermanos míos muy queridos. Y así sea todo hombre pronto para escuchar, pero comedido en el hablar y refrenado en la ira. Porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios. Por lo cual, dando de mano a toda inmundicia y exceso vicioso, recibid con docilidad la divina palabra, que ha sido como ingerida en vosotros, y que puede salvar vuestras almas.

ALLELUYA, aleluya. V. *Salmo 117, 16.*
La diestra del Señor ha hecho prodigios; la diestra del Señor me ha salvado.
Aleluya. V. *Rq, 6, 9.* Cristo, resucitado de entre ios muertos, ya no muere; la muerte no tendrá ya dominio sobre él. Aleluya.

EN AQUEL TIEMPO: Me voy a aquél que me ha enviado, y ninguno de vosotros me pregunta: ¿A dónde vas? Mas porque os he dicho estas cosas, se ha llenado de tristeza vuestro corazón. Pero os digo la verdad: Os conviene que yo me vaya; porque si no me voy, no vendrá a vosotros el Consolador; pero si me voy, os le enviaré. Y cuando venga él, convencerá al mundo en orden al pecado, en orden a la justicia y en orden al juicio. En orden

crediderunt in me: de iustitia vero, quia ad Patrem vado, et iam non videbitis me: de iudicio autem, quia princeps huius mundi iam iudicatus est. Adhuc multa habeo vobis dicere: sed non potestis portare modo. Cum autem venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem. Non enim loquetur a semetipso: sed quaecumque audiet, loquetur, et quæ ventura sunt, annuntiabit vobis. Ille me clarificabit: quia de meo accipiet et annuntiabit vobis.

R. **Laus tibi, Christe.**

Regrese al Credo, en el ordinario

✿ **Ofertorio: Salmo 65, 1-2 y 16** ✿

LUBILÁTE Deo, univérsta terra, psalmum dicite nómini eius: venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dóminus animæ meæ, allelúia.

CANTE a Dios toda la tierra; cantad la gloria de su nombre. Venid y oíd vosotros, todos los que teméis a Dios, y os contaré cuán grandes cosas ha hecho el Señor a mi alma, aleluya.

✿ **Secreta** ✿

DEUS qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summæ divinitatis participes effecisti: præsta, quæsumus: ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dónum...

DH Dios! que por la sagrada recepción de este sacrificio nos has hecho participes de tu soberana divinidad, concede, te suplicamos, que después de haber conocido tu verdad, podamos conseguirla con dignas costumbres. Por nuestro Señor...

✿ **Prefacio de Pascua** ✿

TERE dignum et iustum est, æquum et salutare: Te quidem, Dómine, omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni mili-

EN VERDAD es digno y justo, debido y salvable, que en todo tiempo, Señor, te alabemos; pero principalmente con mayor magnificencia en éste en que Jesucristo inmolado es nuestra Pascua. Porque El es el verdadero Cordero, que quita los pecados del mundo. El cual, muriendo destruyó nuestra muerte, y resucitando, reparó nuestra vida. Por eso, con los Angeles y Arcángeles, con los Tronos y